ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Relations extérieures, le 22 mars 1985, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant les conditions permettant à des agents de la Carrière du Service extérieur d'occuper des fonctions à l'Administration générale de la Coopération au Développement", a donné le 5 juin 1985 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 22e maart 1985 door de Minister van Buitenlandse Betrekkingen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de voorwaarden om de ambtenaren van de Carrière Buitenlandse Dienst toe te laten functies te bekleden bij het Algemeen Bestuur van de Ontwikkelingssamenwerking", heeft de 5e juni 1985 het volgend advies gegeven :

I. OBSERVATION GENERALE.

La disposition principale du projet se trouve à l'article 5 qui tend à insérer un article ler bis dans l'arrêté royal du 14 avril 1971, portant à l'égard des agents de l'Administration générale de la coopération au développement des dispositions particulières dérogatoires au statut des agents de l'Etat. Aux termes de l'alinéa ler de cet article ler bis :

> "Par dérogation à l'article ler, les fonctions d'administrateur général et de directeur général de l'Administration générale de la coopération au développement peuvent être attribuées à des agents de la Carrière du Service extérieur du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au développement".

Ce texte est imprécis en ce qu'il ne permet pas de savoir si les fonctions qu'il vise seront définitivement attribuées par promotion ou par changement de grade à des agents de la Carrière du Service extérieur ou si ceux-ci n'occuperont ces fonctions que temporairement.

Selon les renseignements qui ont été communiqués au Conseil d'Etat, le Gouvernement n'a pas l'intention de procéder à des nominations définitives, mais se propose de charger temporairement des agents de la Carrière du Service extérieur d'exercer des fonctions visées à l'article ler bis en projet. Les mots "les fonctions ... peuvent être attribuées à" devraient donc être remplacés par les mots "les fonctions ... peuvent être confiées pour une durée déterminée à ...".

.../...

Ce texte devrait être complété. Les précisions suivantes paraissent, en effet, souhaitables :

1° la désignation de l'autorité compétente pour prendre la décision;

2° le grade dont l'agent doit être titulaire dans la Carrière du Service extérieur pour être chargé d'exercer la fonction d'administrateur général ou de directeur général;

3° la durée de la désignation;

4° le montant de l'allocation qui sera éventuellement accordée pour l'exercice temporaire des fonctions, auquel cas l'accord du Ministre du Budget serait requis;

5° la publicité de l'intention de l'autorité compétente de confier éventuellement les fonctions à un agent de la Carrière du Service extérieur et les modalités d'introduction des candidatures.

II. OBSERVATIONS PARTICULIERES.

Intitulé.

Dans l'intitulé, il y a lieu de remplacer les mots "d'occuper" par les mots "d'exercer".

L'intitulé néerlandais serait mieux rédigé comme il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Préambule.

Il est proposé de rédiger les alinéas 2, 3 et 4 de la manière suivante :

"Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, modifié notamment par l'arrêté royal du 16 mars 1964;

Vu l'arrêté royal du 14 janvier 1954 portant règlement organique du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, notamment l'article 31bis, inséré par l'arrêté royal du 18 avril 1967;

Vu l'arrêté royal du 25 avril 1956 fixant le statut des agents du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, notamment les articles 2 et 27;".

L'alinéa 5 doit être complété par les mots : "..., modifié par l'arrêté royal du 17 septembre 1976;".

L'alinéa 7 doit être complété par les mots : "..., modifié par l'arrêté royal du 8 mars 1978;".

L'alinéa 8 doit être complété par les mots : "..., modifié par l'arrêté royal du 3 juin 1982;".

Le projet, dérogeant au statut des agents de l'Etat, doit être motivé en vertu de l'article 116 de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat. Cette motivation doit faire l'objet d'un considérant.

Dispositif.

Il convient de modifier d'abord l'arrêté royal du 14 janvier 1954 et ensuite l'arrêté royal du 25 avril 1956.

.../...

Article 3 (devenant l'article 1er).

La phrase liminaire devrait être rédigée comme suit :

"L'article 31bis, § 2, alinéa 2, de l'arrêté royal du 14 janvier 1954 portant règlement organique du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, modifié par l'arrêté royal du 18 avril 1967, est remplacé par la disposition suivante :".

Article 4.

Le paragraphe 5, que le projet insère dans l'article 31bis de l'arrêté royal du 14 janvier 1954, ne fait que reprendre de manière incomplète l'article 2bis, inséré dans l'arrêté royal du 14 avril 1971 par l'article 6 du projet.

L'article 4 doit donc être omis.

Article 1er (devenant l'article 2).

Dans le texte en projet, il convient de remplacer les mots "de remplir les fonctions qui leur sont assignées" par les mots "d'exercer les fonctions qui leur sont confiées".

Article 2 (devenant l'article 3).

La phrase liminaire devrait être rédigée comme suit :

"L'article 27, point 1, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :".

Dans l'article 27, point 1, en projet, les mots "Lorsqu'ils occupent une fonction" devraient être remplacés par les mots "Lorsqu'ils exercent une fonction".

Article 5 (devenant l'article 4).

Une observation a été faite au sujet de l'alinéa ler de l'article ler bis en projet dans l'observation générale ci-dessus.

La rédaction suivante est proposée pour l'alinéa 2 de la disposition en projet :

"Seule une des fonctions visées à l'alinéa ler peut être confiée à un agent de la Carrière du Service extérieur".

Article 6 (devenant l'article 5).

Au début de l'article 2bis en projet, il y aurait lieu d'écrire : "En vue de confier les fonctions visées à l'article ler bis, ...".

Article 7.

Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas la raison pour laquelle il est dérogé aux règles générales relatives à l'entrée en vigueur des arrêtés royaux.

I. ALGEMENE OPMERKING.

De voornaamste bepaling van het ontwerp ligt vervat in artikel 5, dat strekt tot het invoegen van een artikel 1bis in het koninklijk besluit van 14 april 1971 houdende, ten aanzien van de personeelsleden van het Algemeen Bestuur van de ontwikkelingssamenwerking, bijzondere bepalingen die van het statuut van het Rijkspersoneel afwijken. Het eerste lid van dit artikel 1bis luidt als volgt :

> "In afwijking van artikel 1 kunnen de betrekkingen van administrateur-generaal en directeur-generaal van het Algemeen Bestuur van de ontwikkelingssamenwerking toegekend worden aan personeelsleden van de Carrière Buitenlandse Dienst van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking".

Die tekst is onnauwkeuring want men kan er niet uit opmaken of de bedoelde ambten door bevordering of door verandering van graad in vast verband zullen worden toegekend aan personeelsleden van de Carrière Buitenlandse Dienst, dan wel of deze laatsten die ambten slechts tijdelijk zullen vervullen.

Volgens de inlichtingen die zijn verstrekt aan de Raad van State, ligt het niet in de bedoeling van de Regering in vast verband te benoemen, maar is zij voornemens personeelsleden van de Carrière Buitenlandse Dienst tijdelijk te belasten met de uitoefening van de ambten bedoeld in het ontworpen artikel 1bis. De woorden "kunnen de betrekkingen ... toegekend worden aan" zouden dan ook moeten worden vervangen door de woorden "kunnen de ambten van ... voor een bepaalde tijd worden opgedragen aan ...".

.../...

Die tekst zou moeten worden aangevuld. De volgende verduidelijkingen lijken immers wenselijk :

1° de aanwijzing van de overheid die bevoegd is om de beslissing te nemen;

2° de graad die het personeelslid dient te bekleden in de Carrière Buitenlandse Dienst om belast te worden met het uitoefenen van het ambt van administrateur-generaal of directeur-generaal;

3° de duur van de aanstelling;

4° het bedrag van de toelage die eventueel zal worden toegekend voor het tijdelijk uitoefenen van de betrokken ambten; hiervoor zou het akkoord van de Minister van Begroting vereist zijn;

5° de bekendmaking van het voornemen van de bevoegde overheid om het ambt eventueel op te dragen aan een personeelslid van de Carrière Buitenlandse Dienst en de wijze waarop de kandidaturen ingediend moeten worden.

II. BIJZONDERE OPMERKINGEN.

Opschrift.

In het opschrift dienen de woorden "te bekleden" vervangen te worden door "uit te oefenen". Het Nederlandse opschrift zou trouwens beter als volgt kunnen worden gelezen :

"Koninklijk besluit tot vaststelling van de voorwaarden waaronder ambtenaren van de Carrière Buitenlandse Dienst ambten kunnen uitoefenen bij het Algemeen Bestuur van de Ontwikkelingssamenwerking".

.../...

Aanhef.

Voorgesteld wordt het tweede, het derde en het vierde lid als volgt te redigeren :

"Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijkspersoneel, gewijzigd inzonderheid bij het koninklijk besluit van 16 maart 1964;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 januari 1954 houdende organiek reglement van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, inzonderheid op artikel 31bis, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 18 april 1967;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 april 1956 tot vaststelling van het statuut der personeelsleden van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, inzonderheid op de artikelen 2 en 27;".

Het vijfde lid moet worden aangevuld met de woorden : "..., gewijzigd bij het koninklijk besluit van 17 september 1976;".

Het zevende lid moet worden aangevuld met de woorden : "..., gewijzigd bij het koninklijk besluit van 8 maart 1978;".

Het achtste lid moet worden aangevuld met de woorden : "..., gewijzigd bij het koninklijk besluit van 3 juni 1982;".

.../...

Daar het ontwerp afwijkt van het statuut van het rijkspersoneel, moet het, op grond van artikel 116 van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijkspersoneel, worden gemotiveerd. Aan die motivering moet een considerans worden gewijd.

Bepalend gedeelte.

Eerst dient het koninklijk besluit van 14 januari 1954 gewijzigd te worden en vervolgens het koninklijk besluit van 25 april 1956.

Artikel 3 (dat artikel 1 wordt).

De inleidende volzin zou als volgt moeten worden geredigeerd :

"Artikel 31bis, § 2, tweede lid, van het koninklijk besluit van 14 januari 1954 houdende organiek reglement van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 april 1967, wordt vervangen door de volgende bepaling :".

Artikel 4.

Paragraaf 5, die door het ontwerp wordt ingevoegd in artikel 31bis van het koninklijk besluit van 14 januari 1954, neemt alleen, maar op minder volledige wijze, artikel 2bis over, dat door artikel 6 van het ontwerp wordt ingevoegd in het koninklijk besluit van 14 april 1971.

Artikel 4 moet dus worden weggelaten.

.../...

Artikel 1 (dat artikel 2 wordt).

In de ontwerp-tekst dienen de woorden "de functies te vervullen die hun ... toegewezen worden" te worden vervangen door de woorden "het ambt uit te oefenen dat hun ... wordt opgedragen".

Artikel 2 (dat artikel 3 wordt).

De inleidende volzin zou als volgt moeten worden geredigeerd :

"Artikel 27, punt 1, van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :".

In het ontworpen artikel 27, punt 1, zouden de woorden "Wanneer zij een ambt ... bekleden", moeten worden vervangen door de woorden "Wanneer zij een ambt ... uitoefenen".

Artikel 5 (dat artikel 4 wordt).

In de hierboven gemaakte algemene opmerking is reeds een opmerking gemaakt aangaande het eerste lid van het ontworpen artikel 1bis.

Voor het tweede lid van de ontworpen bepaling wordt de volgende redactie voorgesteld :

"Aan een ambtenaar van de Carrière Buitenlandse Dienst mag slechts één van de in het eerste lid bedoelde ambten worden opgedragen".

.../...

Artikel 6 (dat artikel 5 wordt).

Vooraan in het ontworpen artikel 2bis zou moeten worden geschreven : "Met het oog op het opdragen van de in artikel 1bis bedoelde ambten ...".

Artikel 7.

De Raad van State ziet niet in waarom wordt afgeweken van de algemene regels betreffende het in werking treden van koninklijke besluiten.

La chambre était composée de			De kamer was samengesteld uit
Messieurs de Heren	:	J. LIGOT,	président de chambre, kamervoorzitter,
		A. VANWELKENHUYZEN, P. MARTENS,	conseillers d'Etat, staatsraden,
		F. DELPEREE,	assesseurs de la section de législation,
		P. GOTHOT,	assessoren van de afdeling wetgeving,
Madame Mevrouw	:	M. VAN GERREWEY,	greffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. A. VANWELKENHUYZEN.

Le rapport a été présenté par M. Ch. MENDIAUX, premier auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. A. VANWELKENHUYZEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. Ch. MENDIAUX, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. VAN GERREWEY. J. LIGOT.